

呂聞文



職稱： 講師
學院/部門： 澳門科技大學國際學院
辦公室： R735
電郵地址： alvina-7@hotmail.com
電話： (86) 17368266217

教研領域：

國際政治經濟；地緣經濟；國際貿易；國際金融與貨幣體系；中國與葡語國家政治經貿關係；葡萄牙語語音，葡萄牙語語法，葡萄牙語寫作，翻譯與跨文化研究

學歷

2017 – 2024 里斯本大學/國際關係/博士學位
2014 – 2017 里斯本大學/國際關係/碩士學位
2008 – 2012 澳門大學/葡萄牙語/學士學位

教學經驗

2017 至今 澳門科技大學/ 國際學院 / 講師

授課課程

基礎葡萄牙語 I；葡語國家語言及文化 II；高級葡萄牙語 II；翻譯理論及實踐（葡漢互譯）I；論文寫作；葡萄牙語 I；葡萄牙語 II；葡萄牙語國家國情研究

學術活動

- 2025/6/5-19: 參加由中葡論壇和澳門聖若瑟大學承辦的“中國-葡語國家藍色經濟合作研修班”
- 2025/5/29: 出席在澳門大學舉辦的“中國與葡語國家智庫論壇”
- 2023/11/28: 在澳門特別行政區政府、國家航天局主办的「星月交輝 海天勝覽 —— 科技薈澳系列活動」中，擔任同传

- 2023/11/16-19: 在澳门科技大学主办的「中國-葡語國家文明互鑒論壇」中，擔任同傳
- 2023/04/28: 在澳門城市大學舉辦的「澳門在打造中國與葡語國家更緊密關係中的地位和作用」研討會中，擔任發言嘉賓
- 2017/10/25-26: 參加並協助籌辦由澳門科技大學主辦的主題為「針對漢語為母語學習者的葡語教學法研國際討會」
- 2018-2019: 澳門科技大學主辦的中葡翻譯大賽組織者與出題者

學術成果

期刊文章：

Lyu, W. W. (2024). A Iniciativa Faixa e Rota (BRI) na Construção do Poder Estrutural do Conhecimento da China: A Perspetiva Geoeconómica. *Daxiyangguo*, 2(33), 67-92.
<https://doi.org/10.57857/ulisboa.iscsp.1645-4677.33.2024.000005/pp.67-92>

學術專著：

呂聞文（2020）。葡萄牙近現代史及其社會經濟狀況。載宋灝岩&鐘點（編）《葡語國家與地區概況》，第一單元第二章。中國農業出版社

博碩士論文：

- 呂聞文（2024）。 *A Iniciativa Faixa e Rota (BRI) na construção da China como grande potência: A perspetiva geoeconómica* [博士論文：一帶一路對中國的大國建設：基於地緣經濟學視角分析]。里斯本大學。
<https://repositorio.ulisboa.pt/handle/10400.5/98808>
- 呂聞文（2017）。 *A utilização da moeda chinesa como fator de poder: O caso do Renminbi* [碩士論文：中國貨幣作為權力元素的使用：以人民幣為例]。里斯本大學。
<https://www.proquest.com/openview/8d2b0d437359850190af5a90cd762c31/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2026366&diss=y>

學術機構及社會任職

- 2017/04 - 2017/07: 中國銀行里斯本分行——個人金融部實習助理
 - ✓ 中國銀行里斯本分行個人金融領域口筆譯，具體內容涉及個人存貸款業務；
 - ✓ 研究葡萄牙央行對個人貸款的相關法律法規要求，幫助銀行在里斯本開拓發展更多的個人貸款平臺；
 - ✓ 銀行法律合規方面相關條款研究，包括葡萄牙海外金融監管要求對銀行業的影響。
 - ✓ 重點口筆譯經歷:1) 2017 年 5 月，前中國銀行行長李禮輝訪問西班牙與葡萄牙期間陪同翻譯；2) 2017 年 6 月協助籌辦「中國——歐盟中小企業合作對接會」，並擔任隨同翻譯。
- 2015/08 - 2015/12: 復旦大學金磚國家研究中心——實習編輯
 - ✓ 復旦大學金磚國家研究中心線上資訊平臺的維護與開發，包括金磚國家新聞與基礎資料的搜集與發佈；
 - ✓ 撰寫研究報告，包括對金磚國家和澳門的宏觀經濟、政治和商業狀況的研究和預測；
 - ✓ 各類針對金磚國家的國內國際工作坊、研討會以及大型會議的組織籌備。其中，在由復旦大學金磚研究中心舉辦的「新發展觀與金磚合作」國際研討會上擔任南方共同市場（Mercosul）高級代表羅西納博士（Florisvaldo Fier Rosinha）同傳；
 - ✓ 金磚國家間各類會議中-英-葡口筆譯，包括與巴西駐上海總領事、巴西央行行長、新開發銀行行長的會議等；
 - ✓ 協助維護和發展金磚國家企業在中國的公共關係。
- 2012/07 - 2014/06: 中國葛洲壩集團——客戶經理
 - ✓ 安哥拉公共承包工程相關中-葡-英口筆譯；
 - ✓ 安哥拉建築與公共工程承包市場的開發、分析與勘察，包括市場調查、拜見客戶、聯繫合作方、編寫市場分析報告、搜集安哥拉政治經濟新聞、協助商談與合同訂立以及項目融資相關事宜；

- ✓ 處理與公司業務相關的駐中國大使館往來函件；就公司事務與當地財會法律公司商談；就涉及到雇主的事務與安哥拉政府部門聯繫。
- 2012/02 - 2012/06：澳門論壇日報（Jornal Tribuna de Macau）——新聞編譯
 - ✓ 日常新聞的編譯。
- 2010/10：「中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）」第三屆部長級會議巴西代表團隨同翻譯；
- 2010/06：澳門大學科技學院「自然語言處理與中葡機器翻譯實驗室」中-葡-英機器翻譯平臺開發。

專業資格認證及獎項：

- 葡萄牙語語言測試憑證 C1（DAPLE）
- 大學英語六級（CET6）
- 里斯本大學文學院語言中心法語認證 A1
- 第八屆澳門大學主辦的葡語演講比賽一等獎獲得者
- 2008/2009 澳門大學優異學業獎學金
- 2009/2010 澳門大學優異學業獎學金
- 參加澳門理工學院於 2010 年 11 月 16 日舉辦的「澳門理工學院高校葡語辯論賽」
- 優秀碩士畢業生，獲葡萄牙高等教育優異學生獎學金（2016/2017Bolsas de Estudo por Mérito a Estudantes de Instituições de Ensino Superior）
- 2020 澳門科技大學雲課堂教學傑出獎
- 第二屆世界中葡翻譯大賽指導老師